

**KARL DEDECIUS. ZWISCHEN WORTEN – ZWISCHEN VÖLKERN/  
MIĘDZY SŁOWAMI – MIĘDZY NARODAMI**

**12-13.05.2022**

**ORT/MIEJSCE:**

**BIBLIOTHEK DES INSTITUTS FÜR GERMANISTIK/  
BIBLIOTEKA INSTYTUTU FILOLOGII GERMAŃSKIEJ  
PL. NANKIERA 15B (2. STOCK /2. PIĘTRO)**

**12.05.2022**

**ONLINE:** [HTTPS://TEAMS.MICROSOFT.COM/L/MEETUP-  
JOIN/19%3AMEETING\\_NGMzOTBLMTUtNDLkYS00Y2Y1LWFmOWItMjBiN2VLYzJjYmRh%40threa  
D.V2/0?CONTEXT=%7B%22Tid%22%3A%22B71BEF9-3B13-4432-B5F4-  
1F5AC2278D0C%22%2C%22Oid%22%3A%22CAE5697E-2D91-4C0D-A363-  
9A33C221A6E1%22%7D](https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3ameeting_NGMzOTBLMTUtNDLkYS00Y2Y1LWFmOWItMjBiN2VLYzJjYmRh%40threaD.V2/0?CONTEXT=%7B%22Tid%22%3A%22B71BEF9-3B13-4432-B5F4-1F5AC2278D0C%22%2C%22Oid%22%3A%22CAE5697E-2D91-4C0D-A363-9A33C221A6E1%22%7D)

**10.00-10.20 ERÖFFNUNG DER KONFERENZ/OTWARCIE KONFERENCJI**

DR HAB. ARKADIUSZ LEWICKI, PROF. UWR, DZIEKAN WYDZIAŁU FILOLOGICZNEGO

DR HAB. ANNA MAŁGORZEWICZ, PROF. UWR

(UNIwersytet Wrocławski, Zakład Translatoryki i Glottodydaktyki)

DR HAB. DOROTA KOŁODZIEJCZYK

(UNIwersytet Wrocławski, Akademickie Centrum Badań. Ex-centrum Olgi Tokarczuk)

DR ILONA CZECHOWSKA

(EUROPA-UNIVERSITÄT VIADRINA, KARL DEDECIUS STIFTUNG)

---

**DAS ÜBERSETZUNGSSCHAFFEN VON KARL DEDECIUS/TWÓRCZOŚĆ TŁUMACZENIOWA  
KARLA DEDECIUSA**

**10.20-10.40**

DR ILONA CZECHOWSKA

(EUROPA-UNIVERSITÄT VIADRINA, KARL DEDECIUS STIFTUNG):

PRZESŁANIE KARLA DEDECIUSA W ŚWIETLE OBCHODÓW JEGO 100 URODZIN

---

**10.40-11.00**

DR HAB. PAWEŁ BĄK, PROF. URZ (UNIwersytet Rzeszowski):

KARL DEDECIUS UND DIE MYTHEN DER ÜBERSETZUNG

---

**11.00-11.20**

DR MAŁGORZATA SZAJBEL-KECK

(EUROPA-UNIVERSITÄT VIADRINA, KARL DEDECIUS STIFTUNG):

TŁUMACZE LITERATURY I ICH SPUŚCIZNA ZAWODOWA NA ZAJĘCIACH Z

TRANSLATORYKI – O WYKORZYSTANIU MATERIAŁÓW ARCHIWALNYCH W

DYDAKTYCE AKADEMICKIEJ

**PRZERWA/PAUSE**

**11.30 ERÖFFNUNG DER AUSSTELLUNG KARL DEDECIUS. ZWISCHEN WORTEN – ZWISCHEN VÖLKERN/OTWARCIE WYSTAWY KARL DEDECIUS. MIĘDZY SŁOWAMI – MIĘDZY NARODAMI**

**ORT/MIEJSCE: PHILOLOGISCHE FAKULTÄT – ERDGESCHOSS/WYDZIAŁ FILOLOGICZNY - PARTER**

---

**ASPEKTE DER TRANSLATIONSREALITÄT/ASPEKTY RZECZYWISTOŚCI TRANSLACYJNEJ**

- |                    |  |
|--------------------|--|
| <b>12.00-12.30</b> | PROF. DR HAB. JERZY ŻMUDZKI (UNIWERSYTET MARII CURIE-SKŁODOWSKIEJ):<br>DIE ONTOLOGISCHE SPEZIFIK DER TEXTKOMMUNIKATION AUS ANTHROPOZENTRISCHER PERSPEKTIVE ALS BASIS FÜR EIN TRANSLATIONSVERSTÄNDNIS |
| <b>12.30-12.50</b> | DR HAB. ANNA MAŁGORZEWICZ, PROF. UWR (UNIWERSYTET WROCŁAWSKI):<br>PRZEKRACZANIE GRANIC JAKO ISTOTA TRANSLACJI  |
| <b>12.50-13.10</b> | DR HAB. DOROTA KOŁODZIEJCZYK (UNIWERSYTET WROCŁAWSKI):<br>WIEDZA I WŁADZA GLOSARIUSZY: EGZOTYZACJA INNOŚCI W POLSKICH PRZEKŁADACH POWIEŚCI POSTKOLONIALNEJ   |
| <b>13.10-13.30</b> | DR MAŁGORZATA KOLANKOWSKA (UNIWERSYTET WROCŁAWSKI):<br>PŁEĆ W TŁUMACZENIU NA PRZYKŁADZIE OPOWIADANIA CARME RIERY „TE DEJO, AMOR, EN PRENDA EL MAR”   |
| <b>13.30-13.50</b> | DR JOANNA MAŁGORZATA BANACHOWICZ (UNIWERSYTET WROCŁAWSKI):<br>ROLA PRZEKŁADU ARTYSTYCZNEGO KARLA DEDECIUSA W RECEPCJI TWÓRCZOŚCI ZBIGNIEWA HERBERTA W KRAJACH NIEMIECKIEGO OBSZARU JĘZYKOWEGO        |

**PRZERWA/PAUSE**

**DAS WERK VON KARL DEDECIUS IN DER TRANSLATIONS DIDAKTIK/TWÓRCZOŚĆ KARLA DEDECIUSA W DYDAKTYCE TRANSLACJI**

- |                    |  |
|--------------------|--|
| <b>15.00-15.15</b> | PROF. DR HAB. EDWARD BIAŁEK (UNIWERSYTET WROCŁAWSKI):<br>KARLA DEDECIUSA LEKCJA DYDAKTYKI LITERATURY   |
| <b>15.15-15.30</b> | DR KRZYSZTOF HUSZCZA (UNIWERSYTET WROCŁAWSKI):<br>KARL DEDECIUS W BADANIACH I DYDAKTYCE WROCŁAWSKICH GERMANISTÓW   |
| <b>15.30-15.45</b> | DR HAB. KATARZYNA NOWAKOWSKA, PROF. UW (UNIWERSYTET WARSZAWSKI):<br>DEDECIUSKALIA. ŻYCIE I DZIEŁO KARLA DEDECIUSA W DYDAKTYCE SZKOLNEJ I AKADEMICKIEJ                      |
| <b>15.45-16.05</b> | DR HAB. JANUSZ STOPYRA, PROF. UWR (UNIWERSYTET WROCŁAWSKI):<br>LIRYKA TADEUSZA RÓŻEWICZA W TŁUMACZENIACH KARLA DEDECIUSA I JEJ DYDAKTYZACJA W RAMACH ZAJĘĆ UNIWERSYTECKICH |
| <b>16.05-16.35</b> | DR NATASZA STELMASZYK (PROJEKTSEMINAR "LITERATURFESTIVALS" - UNIVERSITÄT SIEGEN):<br>KARL DEDECIUS JAKO REDAKTOR WYDAŃ ORAZ PROMOTOR POEZJI POLSKIEJ                       |

- 18.00** UROCZYSTA KOLACJA W RESTAURACJI „DWÓR POLSKI“ /  
FEIERLICHES ABENDESSEN IM RESTAURANT „DWÓR POLSKI“  
UL. RYNEK 5



Akademickie Centrum Badań.  
Ex-centrum Ołgi Tokarczuk

**13.05.2022**

**ONLINE:** [HTTPS://TEAMS.MICROSOFT.COM/L/MEETUP-  
JOIN/19%3AMEETING\\_YmI10DEyNmQtODBiZi00NDExLTk4NWETNWFhZmQ5YWE2NWZM%40TH  
READ.V2/0?CONTEXT=%7B%22TID%22%3A%222B71BEF9-3B13-4432-B5F4-  
1F5AC2278D0C%22%2C%22OID%22%3A%22CAE5697E-2D91-4C0D-A363-  
9A33C221A6E1%22%7D](https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3ameeting_YmI10DEyNmQtODBiZi00NDExLTk4NWETNWFhZmQ5YWE2NWZM%40thread.v2/0?context=%7B%22tid%22%3A%222B71BEF9-3B13-4432-B5F4-1F5AC2278D0C%22%2C%22oid%22%3A%22CAE5697E-2D91-4C0D-A363-9A33C221A6E1%22%7D)

10.00-14.00 WARSZTATY DLA STUDENTÓW/WORKSHOP FÜR STUDIERENDE: PRZEKŁAD LITERACKI  
JAKO OCHRONA NIEPRZETŁUMACZALNOŚCI – WYZWANIA I ROZWIĄZANIA/LITERARISCHE ÜBERSETZUNG  
ALS BEWAHRUNG DER UNÜBERSETZBARKEIT - HERAUSFORDERUNGEN UND LÖSUNGEN

**KOMITET ORGANIZACYJNY/  
ORGANISATORISCHES KOMITEE:**

DR HAB. ANNA MAŁGORZEWICZ, PROF. UWR  
DR HAB. DOROTA KOŁODZIEJCZYK  
DR MAŁGORZATA KOLANKOWSKA  
DR MAGDALENA MAZIARZ  
DR MICHAŁ GĄSKA  
MGR KAROLINA KAZIK

**PATRONAT HONOROWY/  
EHRENSCHIRMHERRSCHAFT:**



Konsulat Generalny  
Republiki Federalnej Niemiec  
we Wrocławiu